EUROPAPARLAMENTET

2004 *2009*

Utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor

PRELIMINÄR VERSION
2004/0113(CNS)

11.1.2005

*

FÖRSLAG TILL BETÄNKANDE

om förslaget till rådets rambeslut om vissa rättssäkerhetsgarantier i brottmål i Europeiska unionen
(KOM(2004)0328 – C6-0071/2004 – 2004/0113(CNS))

Utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor

Föredragande: Kathalijne Maria Buitenweg

Teckenförklaring

*	Samrådsförfarandet *majoritet av de avgivna rösterna*
**I	Samarbetsförfarandet (första behandlingen) *majoritet av de avgivna rösterna*
**II	Samarbetsförfarandet (andra behandlingen) *majoritet av de avgivna rösterna för att godkänna den gemensamma ståndpunkten* *majoritet av parlamentets samtliga ledamöter för att avvisa eller ändra den gemensamma ståndpunkten*
***	Samtyckesförfarandet *majoritet av parlamentets samtliga ledamöter utom i de fall som avses i artiklarna 105, 107, 161 och 300 i EG-fördraget och artikel 7 i EU-fördraget*
***I	Medbeslutandeförfarandet (första behandlingen) *majoritet av de avgivna rösterna*
***II	Medbeslutandeförfarandet (andra behandlingen) *majoritet av de avgivna rösterna för att godkänna den gemensamma ståndpunkten* *majoritet av parlamentets samtliga ledamöter för att avvisa eller ändra den gemensamma ståndpunkten*
***III	Medbeslutandeförfarandet (tredje behandlingen) *majoritet av de avgivna rösterna för att godkänna det gemensamma utkastet*

(Angivet förfarande baseras på den rättsliga grund som kommissionen föreslagit.)

Ändringsförslag till lagtexter

Parlamentets ändringar markeras med ***fetkursiv stil.*** *Kursiv stil* används för att uppmärksamma berörda avdelningar på eventuella problem i texten. Kursiveringen används för att markera ord eller textavsnitt som det finns skäl att korrigera innan den slutliga texten produceras (exempelvis om en språkversion innehåller uppenbara fel eller saknar textavsnitt). Dessa förslag underställs berörda avdelningar för godkännande.

INNEHÅLL

Sida

FÖRSLAG TILL EUROPAPARLAMENTETS LAGSTIFTNINGSRESOLUTION 5

FÖRSLAG TILL EUROPAPARLAMENTETS LAGSTIFTNINGSRESOLUTION

om förslaget till rådets rambeslut om vissa rättssäkerhetsgarantier i brottmål i Europeiska unionen
(KOM(2004)0328 – C6-0071/2004 – 2004/0113(CNS))

(Samrådsförfarandet)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

– med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(2004)0328)[1],

– med beaktande av artikel 31.1 c i EU-fördraget,

– med beaktande av artikel 39.1 i EU-fördraget, i enlighet med vilken rådet har hört parlamentet (C6–0071/2004),

– med beaktande av artiklarna 93 och 51 i arbetsordningen,

– med beaktande av betänkandet från utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor och yttrandet från utskottet för rättsliga frågor (A6-.../2005).

1. Europaparlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet.

2. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed i enlighet med artikel 250.2 i EG-fördraget.

3. Rådet uppmanas att underrätta Europaparlamentet om rådet har för avsikt att avvika från den text som parlamentet har godkänt.

4. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

Kommissionens förslag	Parlamentets ändringar
	Ändringsförslag 1 Skäl 5a (ny)
	(5a) De rättigheter som fastställs i Europeiska konventionen om skydd för de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna bör betraktas som miniminormer som medlemsstaterna under alla omständigheter bör uppfylla på samma sätt som de bör respektera Europadomstolens rättspraxis.

[1] Ännu ej offentliggjort i EUT.

Ändringsförslag 2
Skäl 7

(7) Principen om ömsesidigt erkännande grundar sig på en hög grad av förtroende mellan medlemsstaterna. För att stärka detta förtroende föreskriver detta rambeslut vissa garantier för skydd av grundläggande rättigheter. Dessa garantier återspeglar medlemsstaternas traditioner när det gäller att följa bestämmelserna i människorättskonventionen.	(7) Principen om ömsesidigt erkännande grundar sig på en hög grad av förtroende mellan medlemsstaterna. För att stärka detta förtroende föreskriver detta rambeslut vissa garantier för skydd av grundläggande rättigheter. Dessa garantier återspeglar medlemsstaternas traditioner när det gäller att följa bestämmelserna i människorättskonventionen ***och Europeiska unionens stadga om de grundläggande rättigheterna***.

Ändringsförslag 3
Skäl 8

(8) De föreslagna bestämmelserna är inte avsedda att påverka särskilda åtgärder mot vissa allvarliga och komplexa former av brott i medlemsstaternas lagstiftning, i synnerhet terrorism.	***utgår***

Ändringsförslag 4
Skäl 10a (nytt)

	(10a) Detta rambeslut bör utvärderas inom två år efter dess ikraftträdande mot bakgrund av de erfarenheter som gjorts och bör, vid behov, ändras för att förbättra de garantier som fastställts.

Ändringsförslag 5
Skäl 6

(16) Rätten till konsulärt bistånd följer av artikel 36 i 1963 års Wienkonvention om konsulära förbindelser, där stater ges rätt att via sina konsulära tjänstemän hålla kontakt med egna medborgare. Enligt	(16) Rätten till konsulärt bistånd följer av artikel 36 i 1963 års Wienkonvention om konsulära förbindelser, där stater ges rätt att via sina konsulära tjänstemän hålla kontakt med egna medborgare. Enligt

bestämmelserna i rambeslutet tillkommer denna rättighet EU-medborgaren, snarare än en stat. Detta torde bidra till ökad insyn och därigenom till större effektivitet. ***På längre sikt bör dock skapandet av ett område med frihet, säkerhet och rättvisa, där det råder ömsesidigt förtroende mellan medlemsstaterna, minska och slutligen undanröja behovet av konsulärt bistånd.***	bestämmelserna i rambeslutet tillkommer denna rättighet EU-medborgaren, snarare än en stat. Detta torde bidra till ökad insyn och därigenom till större effektivitet.

Ändringsförslag 6
Skäl 18

(18) Det behövs en mekanism för att utvärdera om rambeslutet fungerar effektivt. Medlemsstaterna bör därför samla in och sammanställa information i utvärderings- och övervakningssyfte. Kommissionen kommer att använda den insamlade informationen för att utarbeta rapporter som kommer att offentliggöras. Detta kommer att stärka det ömsesidiga förtroendet, då varje medlemsstat vet att andra medlemsstater respekterar rätten till en rättvis rättegång.	(18) Det behövs en mekanism för att utvärdera om rambeslutet fungerar effektivt. Medlemsstaterna bör därför samla in och sammanställa information i utvärderings- och övervakningssyfte***, bland annat information från icke-statliga och mellanstatliga organisationer och yrkesorganisationer för advokater, tolkar och översättare***. Kommissionen kommer att använda den insamlade informationen för att utarbeta rapporter som kommer att offentliggöras. Detta kommer att stärka det ömsesidiga förtroendet, då varje medlemsstat vet att andra medlemsstater respekterar rätten till en rättvis rättegång.

Ändringsförslag 7
Skäl 18a (nytt)

	(18a) Den nya byrån för mänskliga rättigheter skulle också kunna spela en viktig roll när det gäller att samla in och analysera sådan information.

Ändringsförslag 8
Artikel 1, punkt 1, stycke 2

Sådana förfaranden betecknas i fortsättningen som ”brottmål”.	***utgår***

Ändringsförslag 9
Artikel 1, punkt 2

2. Rättssäkerhetsgarantierna skall tillämpas på var och en som misstänks för brott (en misstänkt)***,*** från det att personen fråga ***underrättas*** av behöriga myndigheter i en medlemsstat ***om att han eller hon misstänks för brott*** och fram till dess att slutlig dom har fallit.	2. Rättssäkerhetsgarantierna skall tillämpas på var och en som misstänks för brott (en misstänkt) ***eller, om den misstänkte är en juridisk person, på den juridiska personens företrädare,*** från det att personen *i* fråga ***anhålls*** av behöriga myndigheter i en medlemsstat och fram till dess att slutlig dom har fallit. *(Pronomenet ”han” avser genomgående i texten även pronomenet ”hon”.)*

Ändringsförslag 10
Artikel 1a, rubrik och inledningen (nya)

	Artikel 1a
	Definitioner
	I detta rambeslut används följande beteckningar med de betydelser som här anges:

Ändringsförslag 11
Artikel 1a, led a (nytt)

	a) juridisk rådgivning:
	- hjälp som en advokat tillhandahåller en misstänkt före och under polisförhör i samband med det brott som personen misstänks för,
	- hjälp och företrädande som en advokat tillhandahåller en misstänkt under hela brottmålsförfarandet.

Ändringsförslag 12
Artikel 1a, led b (nytt)

b) brottmål:

i) förfaranden för att fastställa om en misstänkt är skyldig eller oskyldig eller för att avkunna dom,

ii) ett överklagande i ett av de förfaranden som avses i i) eller

iii) förfaranden som rests av de administrativa myndigheterna beträffande handlingar som är straffbara enligt lagstiftningen i en medlemsstat och där beslutet kan ge upphov till förfaranden inför en domstol med behörighet bland annat på det straffrättsliga området.

Ändringsförslag 13
Artikel 1a, led c (nytt)

c) tjänsteman vid brottsbekämpande myndighet: tjänsteman som utreder ärendet, utför arresteringen, fattar beslutet om att den misstänkte skall arresteras, undertecknar en handling som är nödvändig för att utföra en arrestering eller står för häktningen.

Ändringsförslag 14
Artikel 1a, led d (nytt)

d) internationell människorättsorganisation: en internationell organisation som bland annat har till uppgift att skydda misstänkta utlänningar. Såvida enskilda medlemsstater inte beslutar något annat är Internationella rödakorskommittén den ”internationella människorättsorganisation” som är mest lämpad.

Ändringsförslag 15
Artikel 2, punkt 1

1. En misstänkt ***som så önskar*** skall ha rätt att ***utan dröjsmål*** erhålla juridisk rådgivning under hela brottmålsförfarandet.	1. En misstänkt skall ha rätt att ***inom sex timmar efter arresteringen*** erhålla juridisk rådgivning under hela brottmålsförfarandet.

Ändringsförslag 16
Artikel 2, punkt 2

2. En misstänkt skall ha rätt till juridisk rådgivning innan han eller hon besvarar några frågor med anknytning till ***anklagelsen***.	2. En misstänkt skall ha rätt till juridisk rådgivning innan ***eller att ha en advokat närvarande under tiden*** han eller hon besvarar några frågor med anknytning till ***det brott han eller hon misstänks för***.

Ändringsförslag 17
Artikel 2, punkt 2a (ny)

	2a. En advokat skall ha rätt att
	- besöka, tala med och korrespondera med den misstänkte som han är ombud för i enrum och i full förtrolighet,
	- ha tillgång till material som rör ärendet,
	- bli underrättad om och vara närvarande under alla efterföljande steg i utredningen, bland annat att vara närvarande när den misstänkte som han är ombud för förhörs,
	- vara närvarande och ställa frågor inför domstolen både under förhören och under rättegången.

Ändringsförslag 18
Artikel 3, inledningen

Utan att det påverkar en misstänkt persons rätt att vägra ta emot juridisk rådgivning och att företräda sig själv vid en rättegång, är det ett krav att ***vissa*** misstänkta skall	Utan att det påverkar en misstänkt persons rätt att vägra ta emot juridisk rådgivning och att företräda sig själv vid en rättegång, är det ett krav att misstänkta skall erbjudas

erbjudas juridisk rådgivning för att garantera en rättvis rättegång. Medlemsstaterna skall följaktligen se till att juridisk rådgivning finns tillgänglig för varje misstänkt som	juridisk rådgivning för att garantera en rättvis rättegång. Medlemsstaterna skall följaktligen se till att juridisk rådgivning finns tillgänglig för varje misstänkt som

Ändringsförslag 19
Artikel 3, strecksats 5

- *refaller* oförmögen att förstå eller följa ärendets gång på grund av sin ålder eller sitt mentala, fysiska eller känslomässiga tillstånd.	- ***sannolikt är eller*** *förefaller* oförmögen att förstå eller följa ärendets gång på grund av sin ålder eller sitt mentala, fysiska eller känslomässiga tillstånd.

Ändringsförslag 20
Artikel 4, punkt 2

2. Medlemsstaterna skall se till att ***det finns en mekanism för att byta ut en advokat om den juridiska rådgivningen befinnes*** vara ineffektiv.	2. Medlemsstaterna skall se till att ***ett oberoende organ bestående av oberoende advokater får i uppdrag att behandla klagomål över en försvarsadvokats effektivitet. Vid behov kan detta organ byta ut en advokat som befinns*** vara ineffektiv.

Ändringsförslag 21
Artikel 5, punkt 1

1. ***I de fall där artikel 3 är tillämplig skall*** kostnaderna för den juridiska rådgivningen ***bäras helt eller delvis av medlemsstaten,*** om dessa kostnader skulle innebära orimliga ekonomiska uppoffringar för den misstänkte själv eller de personer som han eller hon har försörjningsansvar för.	1. ***Medlemsstaterna skall helt eller delvis bära*** kostnaderna för den juridiska rådgivningen om dessa kostnader skulle innebära orimliga ekonomiska uppoffringar för den misstänkte själv eller de personer som han eller hon har försörjningsansvar för.

Ändringsförslag 22
Artikel 6, punkt 1

1. Medlemsstaterna skall se till att en misstänkt som inte förstår eller talar	*(Berör inte den svenska versionen.)*

rättegångsspråket erhåller kostnadsfri tolkning, för att garantera en rättvis rättegång.

Ändringsförslag 23
Artikel 6, punkt 2

2. Medlemsstaterna skall se till att ***den misstänkte om nödvändigt erhåller kostnadsfri tolkning av juridisk rådgivning under hela det straffrättsliga förfarandet.***	2. Medlemsstaterna skall***, om en misstänkt inte förstår eller talar rättegångsspråket,*** se till att ***det finns en tolk närvarande***
	- under alla möten mellan den misstänkte och dennes advokat om advokaten eller den misstänkte finner det nödvändigt,
	- när den misstänkte skall förhöras av tjänstemän vid de brottsbekämpande myndigheterna om det brott som han eller hon misstänks för,
	- när den misstänkte måste infinna sig i rätten i samband med brottet.

Ändringsförslag 24
Artikel 7, punkt 1

1. Medlemsstaterna skall se till att en misstänkt som inte förstår eller talar rättegångsspråket erhåller kostnadsfri översättning av alla relevanta handlingar, för att garantera en rättvis rättegång.	1. Medlemsstaterna skall se till att en misstänkt som inte förstår eller ***kan läsa*** rättegångsspråket erhåller kostnadsfri översättning av alla relevanta handlingar, för att garantera en rättvis rättegång. ***Detsamma gäller när språket i de relevanta handlingarna är ett annat än rättegångsspråket.***

Ändringsförslag 25
Artikel 11, punkt 2

2. Medlemsstaterna skall se till att sjukvård tillhandahålls när så krävs.	2. Medlemsstaterna skall se till att sjukvård ***och psykologiskt stöd*** tillhandahålls när så krävs.

Ändringsförslag 26
Artikel 11, punkt 3

3. ***I lämpliga fall skall särskild hänsyn innefatta rätten*** att ha en tredje person ***närvarande*** under polis- eller domstolsförhör.	3. ***Medlemsstaterna skall om den misstänkte eller dennes advokat så önskar se till att*** en tredje person ***har rätt att närvara*** under polis- eller domstolsförhör.

Ändringsförslag 27
Artikel 12, punkt 1

1. En misstänkt som häktas skall ha rätt att informera familjemedlemmar, personer som kan likställas med familjemedlemmar och eventuella arbetsgivare ***utan dröjsmål***.	1. En misstänkt som häktas ***eller flyttas till ett annat häkte*** skall ha rätt att ***utan dröjsmål*** informera familjemedlemmar, personer som kan likställas med familjemedlemmar och eventuella arbetsgivare.

Ändringsförslag 28
Artikel 13, punkt 1

1. Medlemsstaterna skall se till att en häktad utlänning har rätt att utan dröjsmål informera hemlandets konsulära myndigheter om häktningen och att kommunicera med dessa myndigheter, om han eller hon så önskar.	*(Berör inte den svenska versionen.)*

Ändringsförslag 29
Artikel 14, punkt 2

2. Medlemsstaterna skall se till att det finns en standardöversättning av rättighetsinformationen till alla officiella gemenskapsspråk. Översättningarna skall utarbetas centralt och utfärdas till behöriga myndigheter för att säkerställa att samma text används i ***hela den berörda medlemsstaten***.	2. Medlemsstaterna skall se till att det finns en standardöversättning av rättighetsinformationen till alla officiella gemenskapsspråk. Översättningarna skall utarbetas centralt och utfärdas till behöriga myndigheter för att säkerställa att samma text används i ***alla medlemsstater***.

Ändringsförslag 30
Artikel 14, punkt 2a (ny)

	2a. Medlemsstaterna skall vid behov se till att det finns en standardöversättning av det skriftliga meddelandet till tredje lands språk.

Ändringsförslag 31
Artikel 15, punkt 1

1. Medlemsstaterna skall ***underlätta insamlandet av*** den information som behövs för att utvärdera och övervaka tillämpningen av detta rambeslut.	1. Medlemsstaterna skall ***varje år samla in*** den information som behövs för att utvärdera och övervaka tillämpningen av detta rambeslut***, bland annat information från icke-statliga och mellanstatliga organisationer och yrkesorganisationer för advokater, tolkar och översättare, och lämna denna information till kommissionen***.

Ändringsförslag 32
Artikel 15, punkt 2

2. Utvärderingen och övervakningen skall ske under tillsyn av Europeiska kommissionen, som skall sammanställa rapporter om utvärderings- och övervakningsarbetet. Dessa rapporter ***får*** offentliggöras.	2. Utvärderingen och övervakningen skall ske ***årligen*** under tillsyn av Europeiska kommissionen, som skall sammanställa rapporter om utvärderings- och övervakningsarbetet. Dessa rapporter ***skall*** offentliggöras.

Ändringsförslag 33
Artikel 16, punkt 1, inledningen

1. ***För att utvärdering och övervakning av tillämpningen av bestämmelserna i detta rambeslut skall kunna ske, skall medlemsstaterna se till att det finns uppgifter som till exempel relevant statistik och att dessa uppgifter hålls tillgängliga, bland annat i fråga om följande***:	1. ***Medlemsstaterna skall vidta nödvändiga åtgärder för att se till att följande uppgifter beträffande föregående kalenderår finns och hålls tillgängliga senast den 31 mars varje år***:

Ändringsförslag 34
Artikel 16, punkt 2

2. Utvärdering och övervakning skall genomföras regelbundet, genom analys av uppgifter som tillhandahålls för det ändamålet och som samlas in av medlemsstaterna i enlighet med denna artikel.	***utgår***